



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
3 de diciembre de 2002  
Español  
Original: árabe

---

### **Cartas idénticas de fecha 30 de noviembre de 2002 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle el informe diario sobre las actividades que los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) llevaron a cabo en el Iraq el día 30 de noviembre de 2002.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Mohammed A. **Al-Douri**  
Representante Permanente



**Anexo de las cartas idénticas de fecha 30 de noviembre de 2002 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

**Informe diario sobre las actividades de los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) en el Iraq**

**Informe sobre las actividades realizadas el 30 de noviembre de 2002**

Las actividades que los equipos de inspección de la UNMOVIC y del OIEA llevaron a cabo el sábado 30 de noviembre de 2002 son las siguientes:

1. El equipo de la UNMOVIC abandonó su sede en el Hotel Canal de Bagdad a las 8.30 horas. El equipo estaba compuesto por 11 inspectores encabezados por el Sr. Dimitri Perricos. El equipo llegó a las 9.41 horas al emplazamiento de la Brigada Química, dependiente del Ministerio de Defensa, que está especializada en la capacitación de soldados y oficiales sobre métodos de protección frente a la guerra química, y situada en la ciudad de Balad, al norte de Bagdad. El equipo entró en el emplazamiento a las 9.45 horas y, nada más llegar, llevó a cabo las siguientes actividades:

- a) Celebró una reunión, que duró aproximadamente una hora, con el Jefe de la Brigada, haciendo indagaciones sobre los cometidos de la Brigada;
- b) Inspeccionó las dependencias de la Brigada en su totalidad;
- c) Pidió aclaraciones sobre el movimiento de vehículos que entraban y salían del emplazamiento, un movimiento que había sido observado mediante satélites un mes antes. Obtuvo las correspondientes explicaciones.

El equipo de inspección finalizó sus tareas a las 14.30 horas y llegó a su sede en el Hotel Canal a las 15.53 horas.

2. El equipo de inspección del OIEA salió de su sede en el Hotel Canal de Bagdad a las 8.22 horas. El equipo estaba compuesto por 10 inspectores, encabezados por el Sr. Jacques Baute. Llegó a las 9.00 horas a los emplazamientos de la Empresa Pública Umm Al Maarik, perteneciente al Organismo de Industrias Militares —especializada en la fabricación de compuestos mecánicos y en la fabricación de matrices y equipamientos— y a la Empresa Pública Al-Milad, perteneciente al Organismo de Industrias Militares, que se dedica a investigaciones electrónicas. Ambos emplazamientos están situados a 20 kilómetros al sur de Bagdad.

El equipo de inspección, a su llegada, realizó las siguientes actividades:

- a) Realizó inspecciones en los dos emplazamientos, y verificó las declaraciones semestrales iraquíes y si eran acordes con la realidad sobre el terreno;
- b) Sustituyó los sellos antiguos colocados en las máquinas y equipos sujetos al sistema de verificación por otros nuevos;
- c) Llevó a cabo una medición radiactiva del emplazamiento por medio de instrumental portado sobre un vehículo, para verificar si existía o no actividad radiactiva;

d) Formuló una serie de preguntas a los supervisores del emplazamiento, a las que se respondió adecuadamente;

e) Un grupo pequeño se dirigió a la Empresa Al-Qaaqaa, situada a 70 kilómetros al sur de Bagdad, al fin de reparar el sistema de obtención de muestras de aire, que había quedado allí abandonado desde que los Estados Unidos, el 15 de diciembre de 1998, pidieron a los inspectores que abandonasen el Iraq.

El equipo terminó sus tareas en ambos emplazamientos a las 14.30 horas, y llegó a su sede en el Hotel Canal de Bagdad a las 15.15 horas.

3. La Empresa Pública Al-Milad y la Empresa Al-Qaaqaa están entre los emplazamientos a los que en el informe del Primer Ministro del Reino Unido, Tony Blair y en el informe de la Secretaría de Estado de los Estados Unidos, publicados en septiembre de 2002, se acusaba de realizar actividades prohibidas en relación con armas de destrucción masiva.

---